



Iranian Journal of Translation Studies

Volume 19, Number 76, Winter 2022

Concessionaire & Managing Director

Dr. Hussein Mollanazar

Editor-in-Chief

Dr. Farzaneh Farahzad

Associate Editor

Dr. Fatemeh Parham

Executive Director

Behnam Koleili

Graphic Artist

Sharareh Yavari

Address

Tehran 1469814891, Iran

P.O. Box 13475-159

Fax No.: (+98) 021 22170744

Webpage: <http://journal.translationstudies.ir>

Email: hus.mollanazar@gmail.com

Editorial Board

Professor M. Baker, University of Manchester, UK

Associate Professor B. Barekat, Gilan University

Professor E. Faghih, Alzahra University

Professor F. Farahzad, Allameh Tabataba'i University

Professor M. Khoshsaligheh, Ferdowsi University

Professor S. Manafi Anari, Allameh Tabataba'i University

Professor B. Ghonsooly, Ferdowsi University

Professor K. Safavi, Allameh Tabataba'i University

Associate Professor G. R. Tajvidi, Allameh Tabataba'i University

Advisory Board

Dr. Mahmoud Afrouz, U. of Isfahan	Dr. Abdollah Karimzadeh
Dr. Saeed Ameri	Dr. Mir Saeid Mousavi Razavi, Allameh Tabataba'i U.
Dr. Mazdak Bolouri, Allameh Tabataba'i U.	Dr. Fatemeh Mirza Ibrahim Tehrani, Allameh Tabataba'i U.
Dr. Ebrahim Davoudi Shariabad, Baqir al-Olum U., Qom	Dr. Roya Monsefi, Shahid Madani U. of Azarbaijan
	Dr. Abouzar Oraki, Vali-ye Asr U.
Dr. Samar Ehteshami, Allameh Tabataba'i U.	Dr. Maryam Saidi, Islamic Azad U., Azadshahr
Dr. Sima Ferdowsi, Shahid Bahonar U.	Dr. Farideh Shabanirad, Adib Mazandaran U.
Dr. Saeed Fuladi, Payame Noor U.	Dr. Shilan Shafiei
Dr. Zohreh Gharaei, Kashan U.	Dr. Akram Tayyebi
Dr. Parina Ghomi, Alborz U.	Dr. Mahdi Vahedikia, U. of Arak
Dr. Ghodrat Hassani, Damghan U.	Dr. Mohaammad Yazdani, Imam Reza (a.s.) International U.
Dr. Abolfazl Horri, U. of Arak	Dr. Sara Zandian
Dr. Somayyeh Karami	Dr. Mehran Zendejboudi, Ferdowsi U.

The Scientific Research Journal of *Translation Studies*

Volume 19, Number 76, Winter 2022

Contents.....	Page
Editorial and Advisory Boards	2
Call for Papers & Editorial Policy.....	4
English Abstract of Persian Papers:	
The Role of Translation in the Revival of Prose Shāhnāmeḥ Books in the 9th and 10th Centuries/ M. Hosseini	5
Legal and Religious Rules of Translation in Iran: Examining the Awareness Level of English Language Translators about Rules of Translation/ M. Lavaee Moghaddam	6
Study and Analysis of the Translation of the Passage " <i>Lau Kontom Ta'lamoun</i> " in the <i>Holy Qur'an</i> : Case Study of Verse Four, Surah Noah/ M. Pouya & F. Divsalar	7
English Papers:	
Censorship Evasion in Fiction Translation/ B. Pazhohan & H. Mollanazar	8
Manipulation and Reception of English Translation of Rubaiyat by the Victorians/ R. Yalsharzeh, R. Monsefi & R. Shojaeinia	27
Formation of Drama Translation Field in Pahlavi I (1925–1941)/ F. Shabani Rad	43
Examining Idiomaticity of Short Stories in Translation: Creativity or Fidelity?/ S. Zandian	59
Translating Taboo Language in the 1390s: The Case of <i>The Catcher in the Rye</i> / M. Bigdeloo	75

Translation Studies

Call for Papers & Editorial Policy

<p>Submission Deadlines March 20 for the Spring issue June 20 for the Summer issue September 20 for the Autumn issue December 20 for the Winter issue</p>
--

The *Translation Studies* welcomes contributions of original research papers, case studies and reviews on translation issues. We prefer unpublished contributions.

We will not publish translated articles, interviews, criticism, or translation didactics. That is, we do not intend to translate, edit, teach translation, criticise or evaluate translations. Instead, we want to do researches, write reviews and carry out surveys on all translation issues: cultural, historical, linguistic, literary, technological, etc.

By submitting a paper to the *Translation Studies*, the authors represent that their text and any illustrations thereto comply with national and international copyright laws. The authors release and hold the *Translation Studies* harmless from any claims or liabilities under such laws. Quotations from any article published herein are permitted as long as proper reference is clearly made to the *Translation Studies* as the original source.

Style

- **Length:** Normally between 3000 and 4,500 words.
- **Style:** APA
- **Format:** Microsoft Word is preferred. Graphics can be in TIFF, JPEG, GIF, Photoshop, or BMP.
- **References:** Documentation in text and notes should be supported by a list of works cited.
- **Non-English quotations** should be followed immediately in the text by a translation in [brackets].

Please include with your submission:

- **Submission:** Please submit your papers through the website of the journal: <http://journal.translationstudies.ir>
- Opinions expressed in papers do not necessarily reflect the views of the Editorial Board.
- **Abstract:** The size of the abstract may be between 150–250 words and written both in English and Persian.
- **Author:** A brief paragraph about yourself, including your affiliation and academic rank
- **Address:** The institutional and/or street address and email address
- **Keywords:** A list of approximately 3–7 key words